

**Zmluva o dielo č.
uzatvorená podľa § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka, zákon č. 40/1964 Zb. v
znení neskorších predpisov**

Inštitúcia : Múzeum v Kežmarku, Hradné námestie 42, 06001 Kežmarok

IČO: 37781227

DIČ: 2021452323

Zastúpená: **Mgr. Erikou Cintulovou**

v zmluve ďalej ako „**Objednávateľ**“

a

Meno a priezvisko: **Mgr. Barbora Thomayová**

Bydlisko: S.Tomášika 17, Kežmarok 060 01

Rodné číslo: 876011/9335

Číslo občianskeho preukazu: MK435484

Číslo účtu: 0494314252/0900

IBAN: SK96 0900 0000 0004 9431 4252

v zmluve ďalej ako „**Zhotoviteľ**“

I.

Predmet zmluvy

1/ Predmetom a účelom tejto zmluvy je záväzok Zhotoviteľa vykonať pre Objednávateľa nasledovné dielo, a to: preklad odborného textu zo slovenského jazyka do anglického jazyka v rozsahu 12 normostrán textu (21600 znakov) iba v elektronickej podobe, elektronicou poštou: archeolog@kezmarok.com, prípadne na CD na adresu inštitúcie. Predmetom zmluvy je preklad odborného textu pre potreby knižnej publikácie pripravovanej v rámci projektu „Interdisciplinárny výskum a prezentácia stredovekých objektov vo Švábovciach (3. etapa výskumnej a prezentačnej aktivity)“. Výskum podporil z verejných zdrojov Fond na podporu umenia.

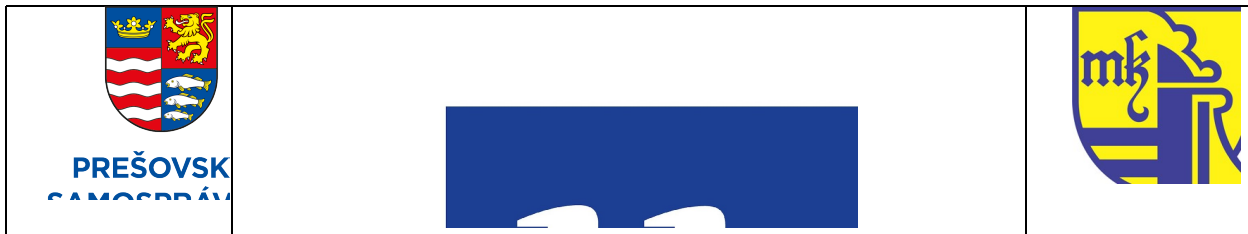
2/ Zhotoviteľ sa zaväzuje na základe tejto zmluvy odovzdať objednávatelovi dielo:

Preklad odborného textu zo slovenského jazyka do anglického jazyka pre potreby knižnej publikácie pripravovanej v rámci projektu „Interdisciplinárny výskum a prezentácia stredovekých objektov vo Švábovciach (3. etapa výskumnej a prezentačnej aktivity)“ v rozsahu 12 normostrán (21600 znakov). Autor poskytne objednávatelovi príspevok v digitálnej forme podľa čl. I, odseku 1.

3/ Príspevok bude odovzdaný vo formáte word.doc, word.docx v jednom textovom súbore.

4/ Výkon dohodnutej práce **nemá charakter príjmu zo závislej činnosti**.

5/ Objednávateľ sa zaväzuje doručiť Zhotoviteľovi text na preklad v elektronickej forme (e-mailom) bezodkladne po podpise zmluvy o dielo oboma zmluvnými stranami.



6/ Objednávateľ sa zaväzuje Zhotoviteľovi za dielo zaplatiť odmenu podľa čl. II tejto zmluvy.

II. Odmena autora

1/ Za zhotovenie diela podľa čl. I tejto zmluvy prináleží Zhotoviteľovi odmena vo výške 200,- € brutto (slovom dvestoeur).

2/ Odmena za vykonanie diela bude uhradená na účet Zhotoviteľa najneskôr do 10. dňa nasledujúceho mesiaca po mesiaci, v ktorom bol dohodnutý rozsah prác vykonaný.

III. Dojednaná doba na zhotovenie diela

1/ Zhotoviteľ sa zaväzuje odovzdať dielo v digitálnej forme podľa čl. I ods. 2 tejto Objednávateľovi najneskôr do 30.11.2022.

IV. Povinnosti Objednávateľa

1/ Objednávateľ je povinný spolupracovať so Zhotoviteľom tak, aby tento mohol predmet zmluvy zrealizovať bez obmedzení.

V. Povinnosti Zhotoviteľa

1/ Zhotoviteľ je povinný zhotoviť dielo samostatne a osobne. Zhotoviteľ sa zaväzuje postupovať pri plnení zmluvy o dielo podľa platných predpisov a podľa svojich schopností a znalostí.

2/ Objednávateľ si z odmenu z tejto príležitostnej činnosti vymedzenej predmetom zmluvy o dielo priznáva v ročnom zúčtovaní.

3/ Objednávateľ daň neodvádza.

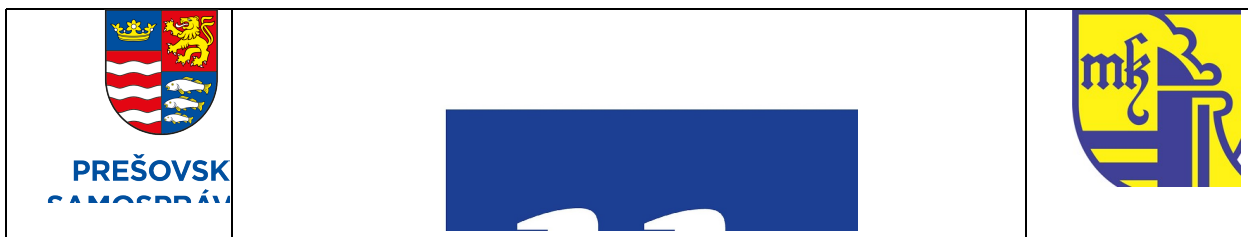
VI. Zánik zmluvy o dielo

1/ Zmluva o dielo zaniká:

- a/ odovzdaním diela
- b/ vypovedaním zmluvy o dielo
- c/ zánikom Objednávateľa, ak nebude určený právny nástupca.

VII. Prechodné a záverečné ustanovenia

1/Táto zmluva je platná dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv.



2/ Vzťahy, ktoré neboli osobitne upravené touto zmluvou, sa spravujú všeobecne záväznými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

3/ Táto zmluva je napísaná v 2 exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po 1 vyhotovení.

4/ Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú, nakoľko vyjadruje ich slobodnú, určitú a vážnu vôľu prejavenu bez nátlaku, v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok.

V Kežmarku dňa

V Kežmarku dňa

.....
Objednávateľ: Mgr. Erika Cintulová

.....
Autor: Mgr. Barbora Thomayová